



Río de Janeiro, Brasil

# Estudiar la lengua, acceder a un mundo distinto

por **Silvina Baratti**



Aquí presentamos un recorrido por los lugares más importantes donde aprender portugués y adentrarse en su cultura. Este muestrario es tanto para quienes desconocen la lengua como para quienes deseen perfeccionarla.

En Buenos Aires encontramos dos instituciones dedicadas a la promoción y divulgación del idioma portugués y su cultura. Uno de ellos de origen portugués, el Instituto *Camões, Centro de Língua Portuguesa* y otro brasileño, la Funceb, Fundación Centro de Estudios Brasileiros.

La sede del Instituto *Camões, Centro de Língua Portuguesa* en Buenos Aires funciona en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", calle Carlos Pellegrini 1515 - PB of. 2, Buenos Aires TEL: 5411-4328 5166 int. 129. Este instituto tiene su casa principal en Lisboa y diferentes sedes por todo el mundo. Su misión es proponer y ejecutar políticas de enseñanza y divulgación de la lengua y cultura portuguesa en el extranjero, desarrollando actividades culturales, exposiciones y conferencias, talleres, etcétera. Este centro funciona de acuerdo con las directivas del Ministerio de Asuntos Extranjeros de Portugal en las áreas de Cultura y Educación, bajo la supervisión y tutela del ministro de Asuntos Extranjeros.

La Funceb, Fundación Centro de Estudios Brasileiros, tiene como objetivo difundir la lengua portuguesa y la cultura brasileña en la Argentina. Sus actividades se desarrollan en estrecha colaboración con el sector de Cultura y de Educación, Ciencia y Tecnología de la Embajada de Brasil en Buenos Aires, forma parte de la Red Brasileña de Enseñanza perteneciente a la *Divisão de Promoção da Língua Portuguesa* (DPLP) organismo que coordina la po-

lítica cultural externa de Brasil dependiente del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil.

El idioma portugués puede estudiarse en diferentes institutos. Existe un certificado internacional, *Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros* (CELPE-Bras), otorgado por el Ministerio de Educación de Brasil y reconocido desde 2004 por el Ministerio de Educación de la Argentina. Este certificado tiene una validez de 7 años, y es un documento brasileño reconocido oficialmente en empresas, institutos de enseñanza y universidades de Brasil. En abril de 1998, se realizó la primera aplicación del examen. La Funceb de Buenos Aires fue la institución oficial de aplicación del CELPE-Bras en Buenos Aires (Argentina), junto a varias universidades de Brasil y otras dos instituciones de países del Mercosur: el Instituto Cultural Uruguayo-Brasileño en Montevideo (Uruguay), y el Centro de Estudos Brasileiros, en Asunción (Paraguay).

Existe también el CILP (*Certificado Internacional de Língua Portuguesa*) otorgado por la Universidad Caxias do Sul (UCS) de Brasil. Es un examen reconocido tanto en las instituciones educativas de Brasil como en las argentinas.

El aprendizaje del portugués también abre las puertas para generar una profesión. Para ello existen varias alternativas. La enseñanza del idioma o la traducción del idioma son algunas de ellas.

Para la enseñanza del idioma existen varios lugares donde estudiar, y en los que se pueden obtener diferentes títulos oficiales. Algunos de ellos son el Instituto de Enseñanza Superior Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", que ofrece las carreras de Profesorado Nivel Inicial y Primario EGB 1 y 2 y Profesorado en Portugués para Nivel Medio. La Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas "Sofía E. Broquen de Spangenberg" que ofrece las carreras de Profesor de Portugués para Educación Inicial y Nivel Primario/ Primer y Segundo Ciclos de la Educación General Básica y de Profesor de Portugués para Nivel Medio / Tercer Ciclo de la Educación General Básica y Polimodal.

La Funceb ofrece también la carrera de Profesor de Portugués para el Nivel Inicial y Nivel Primario; y 2º ciclo y de Profesor de Portugués para el Nivel Medio / EGB 3 / Educación Polimodal, según la cantidad de años de estudio y con títulos oficiales.

Dentro del área de la traducción se encuentra el Traductorado Público de Portugués que ofrece la Universidad de Buenos Aires, Facultad de Derecho y el Traductorado de Portugués del Instituto de Enseñanza Superior Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", traductorado no incluido en la Ley 20.305.

La información fue recabada de los diferentes sitios web de las mencionadas instituciones. En la nota fueron mencionados algunos de los lugares de estudio del idioma.